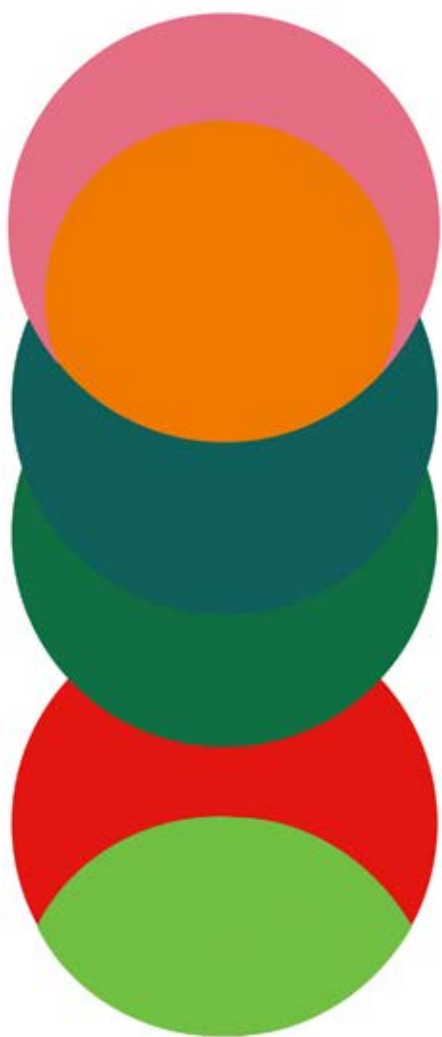




ALEGORÍA FANTÁSTICA DE UN PUCHERO QUEBRADO

Abundància i els quatre elements





CAT

“Aquest relat narra el viatge d’una olla trencada, rendint homenatge a les terrisseres d’Alcorcón i servint com un humil exercici de memòria.”

ES

“Este relato narra el viaje de un puchero quebrado, rindiendo homenaje a las alfareras de Alcorcón y sirviendo como un humilde ejercicio de memoria.”

ENG

“This story tells the journey of a broken pot, paying tribute to the women potters of Alcorcón and serving as a humble memory exercise.”





CAT

El primer registre medieval d'Alcorcón és de 1208, esmentant la Canyada d'Alcorcón com una ruta per al trànsit d'ovelles i un assentament de terrissers hispà-musulmans.

Al llarg de la història, va passar per diverses mans de senyors i reis, però sempre va ser conegut per la seva activitat terrissera.

Durant l'Edat Moderna, a les Relacions Topogràfiques de Felip II, es descriu Alcorcón com un poble de terrissers que produïen meravellosos i apreciats olles.

ES

El primer registro medieval de Alcorcón es de 1208, mencionando la Cañada de Alcorcón como una ruta para el tránsito de ovejas y un asentamiento de alfareros hispano-musulmanes.

A lo largo de la historia, pasó por varias manos de señores y reyes, pero siempre fue conocido por su actividad alfarera.

Durante la Edad Moderna, en las Relaciones Topográficas de Felipe II, se describe a Alcorcón como un pueblo de alfareros que producían maravillosos y apreciados pucheros.

ENG

The first medieval mention of Alcorcón is from the year 1208, mentioning the Cañada de Alcorcón as a sheep transit route and settlement of Spanish-Muslim potters.

Throughout history it passed through several hands of lords and kings, but it was always known for its pottery activity.

During the Modern Age, in the Topographical Relations of Philip II, Alcorcón is described as a town of potters who made wonderful and appreciated pots.





CAT

L'escut oficial d'Alcorcón inicialment representava l'origen àrab de la localitat, la seva ubicació en un turó i la seva importància històrica a la terrisseria i ceràmica.

Mostrava un pujol verd amb arbustos, un torn de terrissaire, una lluna creixent i una corona reial.

ES

El escudo oficial de Alcorcón inicialmente representaba el origen árabe de la localidad, su ubicación en un cerro y su importancia histórica en la alfarería y cerámica.

Mostraba una colina verde con arbustos, un torno de alfarero, una luna creciente y una corona real.

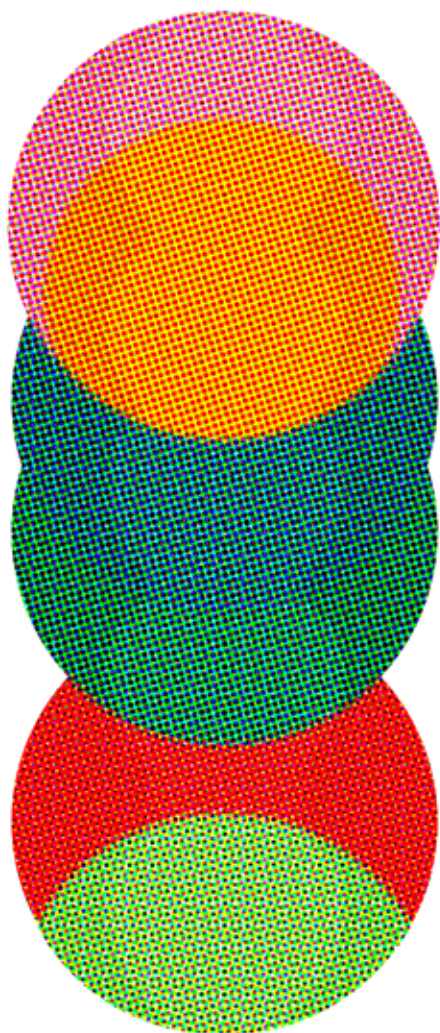
ENG

The official coat of arms of Alcorcón initially represented the Arab origin of the town, its location on a hill and its historical importance in pottery and ceramics.

It showed a green hill with bushes, a potter's wheel, a crescent moon and a royal crown.







ELS QUATRE ELEMENTS



I
PUCHERO DE ALCORCÓN

Terra



*«Los objetos de la tierra nos devuelven
el eco de nuestra promesa de energía.
Desde el momento en que le devolvemos todo su onirismo,
el trabajo de la materia despierta en nosotros
un narcisismo de nuestro valor».*

“La tierra y los ensueños de la voluntad ”

Gastón Bachelard



CAT

El 1788, el 90% de la població d'Alcorcón depenia de la terrisseria.

Tot i una producció significativa de ceràmica, la manca de rendibilitat, els trencaments freqüents durant el transport i la necessitat d'importar llenya des d'àrees distants no van afavorir el desenvolupament econòmic local.

ES

En 1788, el 90% de la población de Alcorcón dependía de la alfarería.

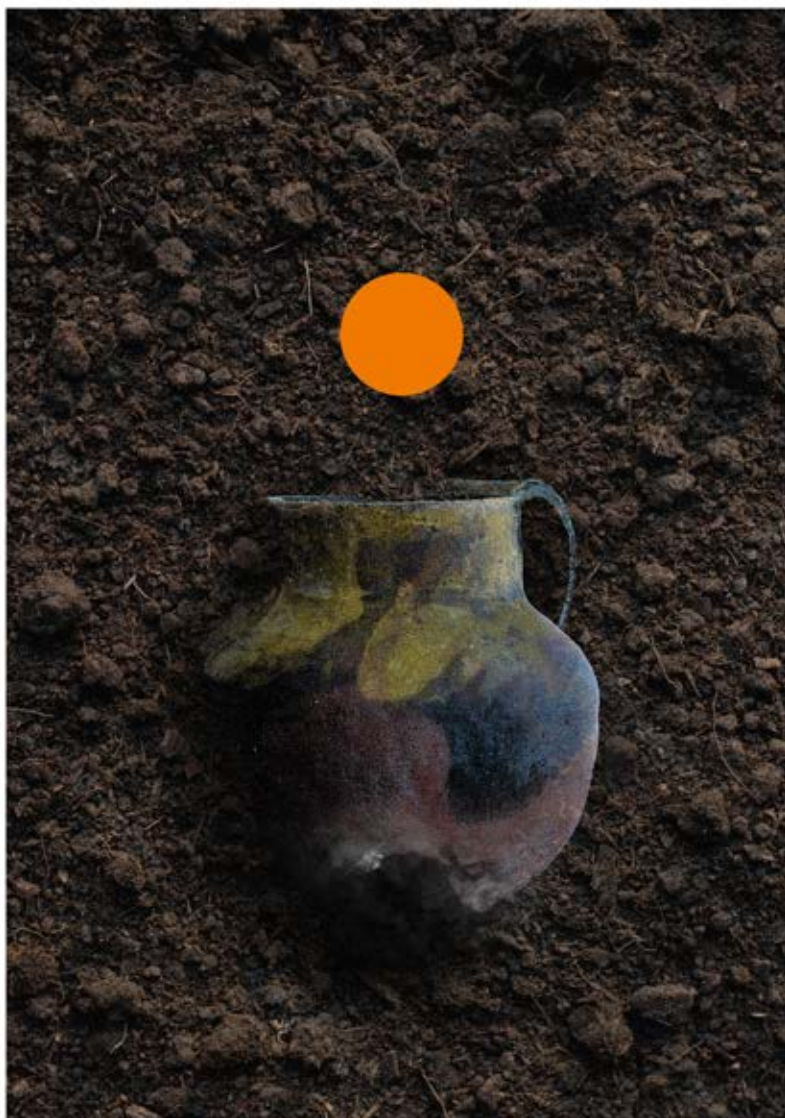
A pesar de una producción significativa de cerámica, la falta de rentabilidad, las roturas frecuentes durante el transporte y la necesidad de importar leña desde áreas distantes no favorecieron el desarrollo económico local.

ENG

In 1788, 90% of the population of Alcorcón depended on pottery.

Despite significant ceramic production, the lack of profitability, frequent breakages during transportation, and the need to import firewood from distant areas did not help local economic development.



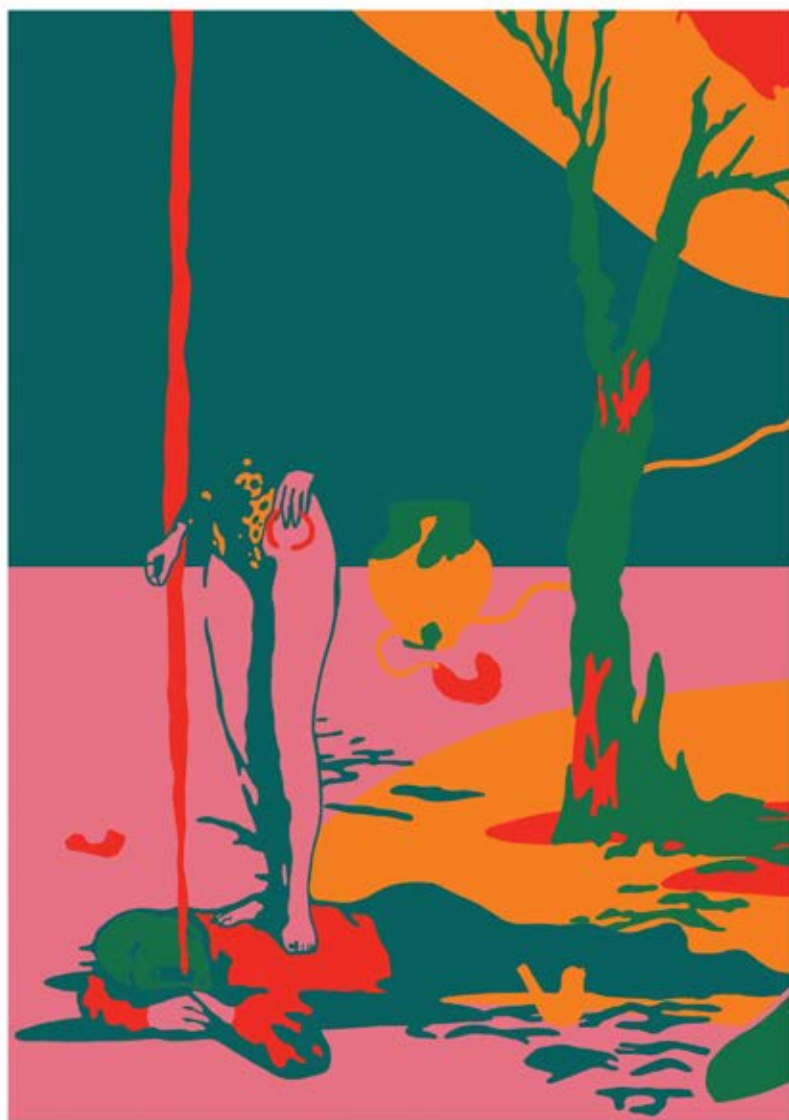


PUCHERO TIERRA

Barro urdido / Esmalte transparente / Humo / Tierra

38 x 32 x 36 cm

*“Soporta mi cuerpo de tierra
hasta el blanco gemido del alba”*



II

LORCA Y LOS CUATRO ELEMENTOS

Agua



*«El agua va a aparecérsenos como un ser total:
tiene un cuerpo, un alma, una voz.
Quizá más que cualquier otro elemento,
el agua es una realidad poética completa».*

“El agua y los sueños”

Gastón Bachelard



CAT

La tradició terrissera a Espanya ha mantingut estrets vincles amb la superstició i els rituals al llarg dels segles.

La producció de la ceràmica cerimonial espanyola es distingeix per la senzillesa i la tipologia modesta, reflectint paral·lelismes amb la poesia de Federico García Lorca, que explorava la veritat subjacent de les coses a través de l'univers mític que les habitava.

ES

La tradición alfarera en España ha mantenido estrechos vínculos con la superstición y los rituales a lo largo de los siglos.

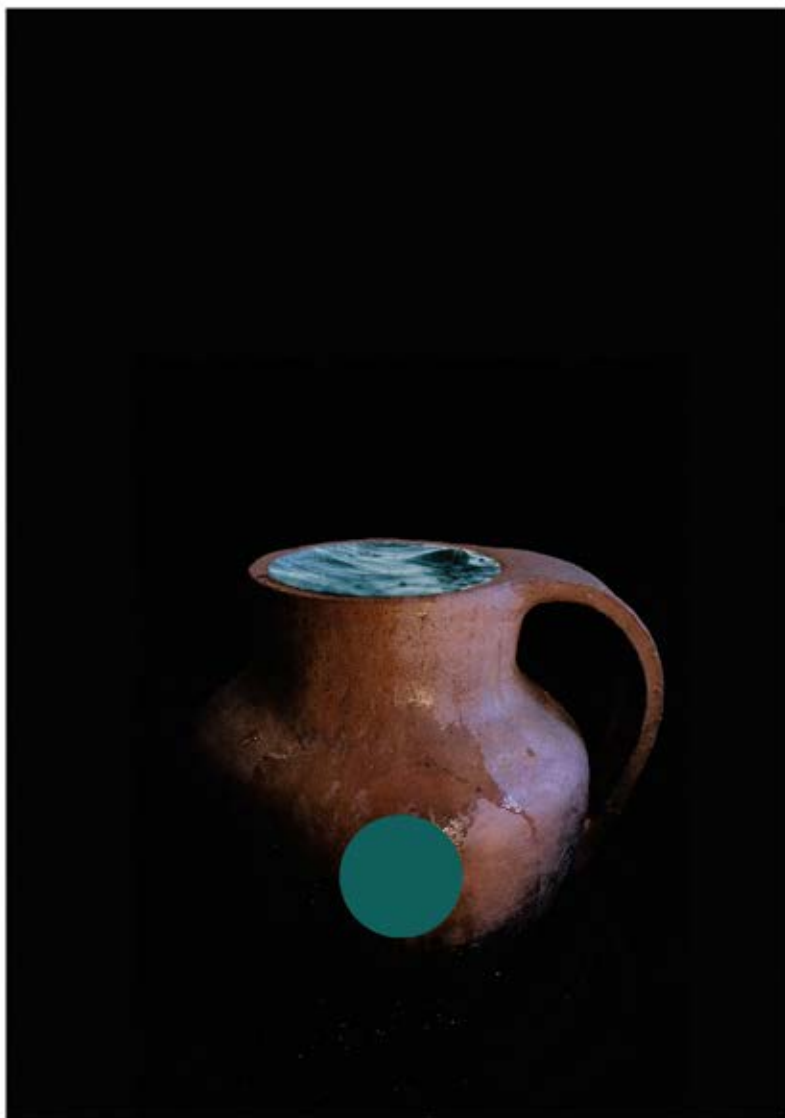
La producción de la cerámica ceremonial española se distingue por su sencillez y tipología modesta, reflejando paralelismos con la poesía de Federico García Lorca, quien exploraba la verdad subyacente de las cosas a través del universo mítico que las habitaba.

ENG

The pottery tradition in Spain has maintained close ties with superstition and rituals throughout the centuries.

The production of Spanish ceremonial ceramics is distinguished by its simplicity and modest typology, reflecting parallels with the poetry of Federico García Lorca, who explored the underlying truth of things through the mythical universe that inhabited them.





PUCHERO AGUA

Barro urdido / Esmalte transparente / Humo / Hierro / Cuerda / Agua

80 x 80 x 36 cm

*“Yo era una mujer quemada,
llena de llagas por dentro y por fuera,
y tu hijo era un poquito de agua
de la que yo esperaba hijos”*



III
PINTURAS NEGRAS DE GOYA

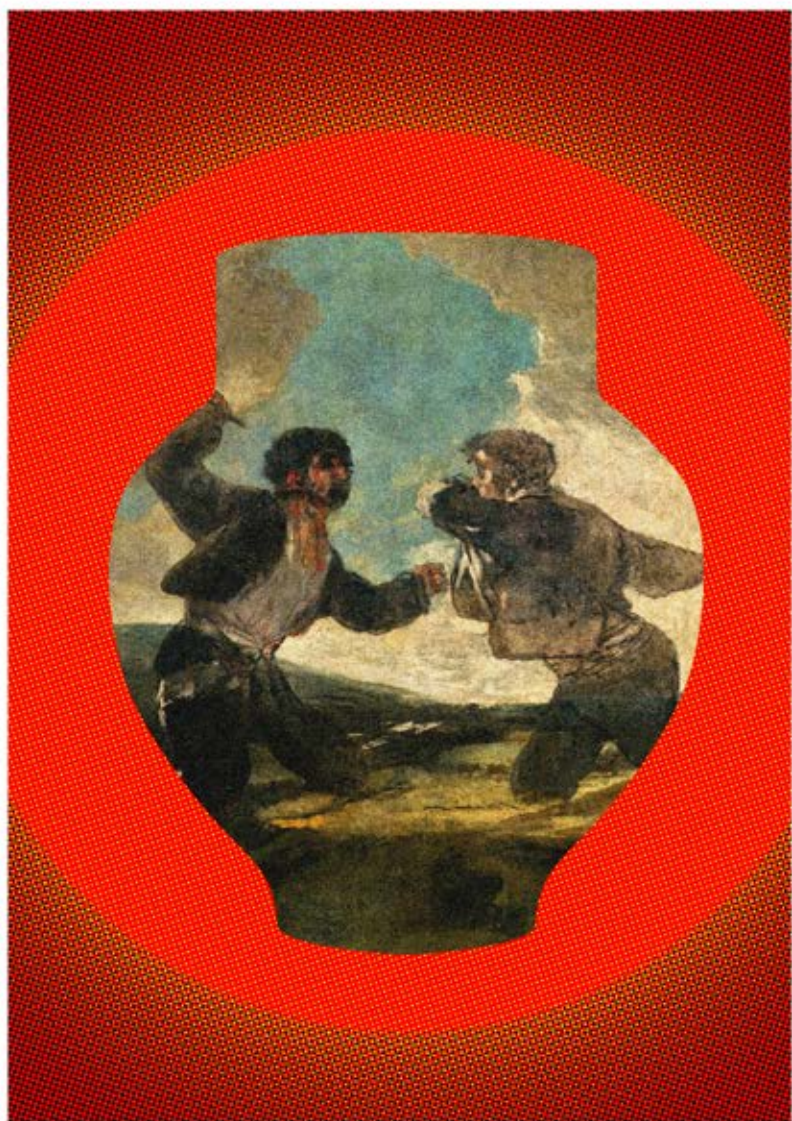
Foc



*«El fuego es el único de los cuatro elementos
al que se pueden atribuir los valores opuestos de bien y mal.
Brilla en el Paraíso. Arde en el Infierno. Es gentileza y tortura.
Es hogar y es apocalipsis, es bienestar y es respeto.
Es una divinidad autoritaria y terrible, tanto buena como mala.
Puede contradecirse a sí mismo; por lo tanto,
es uno de los principios de la explicación universal».*

“Psicoanálisis del fuego”

Gastón Bachelard



CAT

Al segle XVIII, la terrisseria va canviar cap a mans masculines, i les terrisseres d'Alcorcón van haver de migrar.

A Espanya, la restauració de la monarquia absolutista el 1814 va portar convulsió social. Francisco de Goya va reflectir aquesta turbulència a les seves Pintures Negres, capturant el conflicte i la desil·lusió de l'època.

Desesperat per la falta de reformes polítiques, les va acabar als 75 anys, sense cap intenció inicial d'exhibir-les. Tot i el seu silenci sobre el seu significat, les obres van ser traslladades a llenços, encara que moltes van patir danys durant restauracions.

ES

En el siglo XVIII, la alfarería cambió hacia manos masculinas, y las alfareras de Alcorcón tuvieron que migrar.

En España, la restauración de la monarquía absolutista en 1814 trajo convulsión social. Francisco de Goya reflejó esta turbulencia en sus Pinturas Negras, capturando el conflicto y la desilusión de la época.

Desesperado por la falta de reformas políticas, las terminó a los 75 años, sin intención inicial de exhibirlas. A pesar de su silencio sobre su significado, las obras fueron trasladadas a lienzos, aunque muchas sufrieron daños durante restauraciones.

ENG

In the 18th century, pottery changed into male hands, and female potters of Alcorcón had to migrate.

In Spain, the restoration of the absolutist monarchy in 1814 brought social upheaval. Francisco de Goya reflected this turbulence in his Black Paintings, capturing the conflict and disillusionment of the time.

Desperate due to the lack of political reforms, he finished them at the age of 75, with no initial intention of exhibiting them. Despite his silence about their meaning, the works were transferred to canvas, although many suffered damage during restorations.





PUCHERO FUEGO

Colada Gres / Pitfiring / Hierro / Cobalto/ Acero/ Roble / Fuego

44 x 32 x 50 cm

*“Me sube como una oleada de fuego por los pies
y se me quedan vacías todas las cosas,
y los hombres que andan por la calle
me parecen de algodón”*



IV
IDENTIDAD ESPAÑOLA

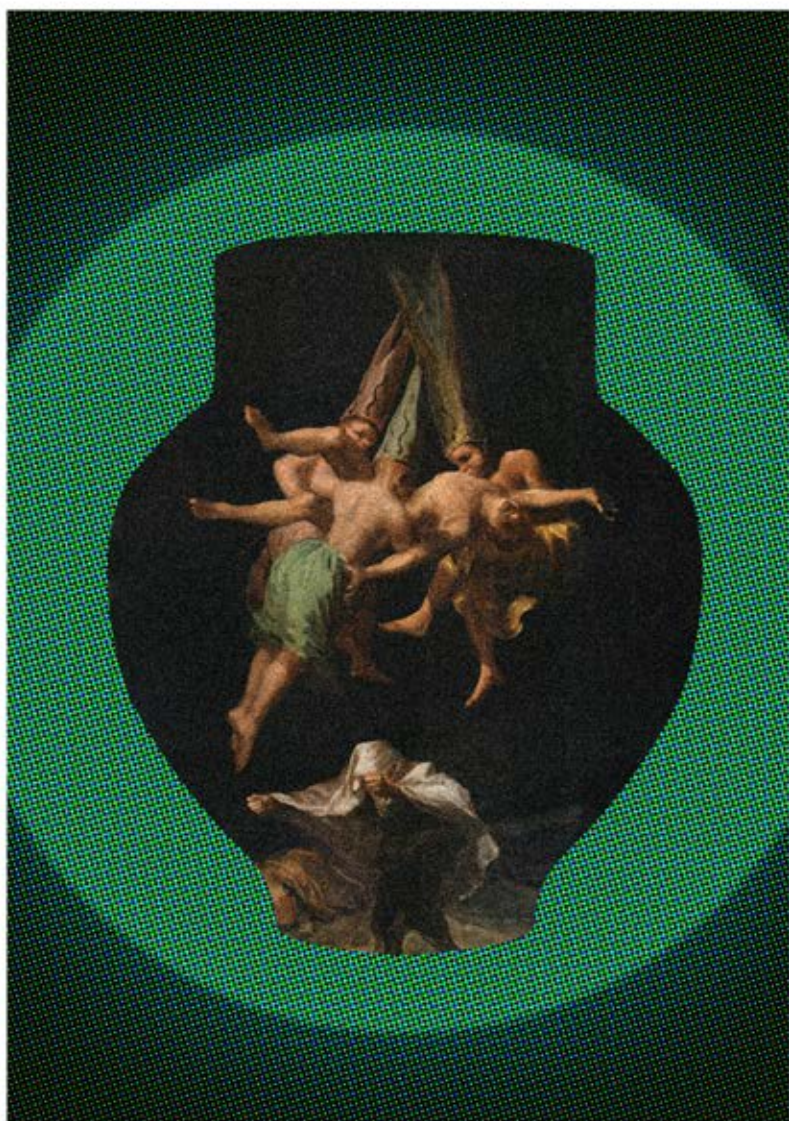
Aire



*«El aire puro es conciencia del instante libre,
de un instante que abre un porvenir».*

“El aire y los sueños”

Gastón Bachelard



CAT

Goya i Lorca van contribuir a l'exploració de la identitat nacional a les seves obres.

Goya va mostrar la transformació del país, mentre que Lorca va celebrar els seus costums culturals. Tots dos artistes van buscar innovar en el seu art i van percebre Espanya com una nació en constant evolució i conflicte, entre tradició i progrés. Goya es va exiliar a França i Lorca va ser assassinat per forces franquistes el 1936. Malgrat els seus destins, el gran impacte durador dels seus llegats a nivell global reflecteix la profunditat i complexitat de la història i cultura espanyola.

ES

Goya y Lorca contribuyeron a la exploración de la identidad nacional en sus obras.

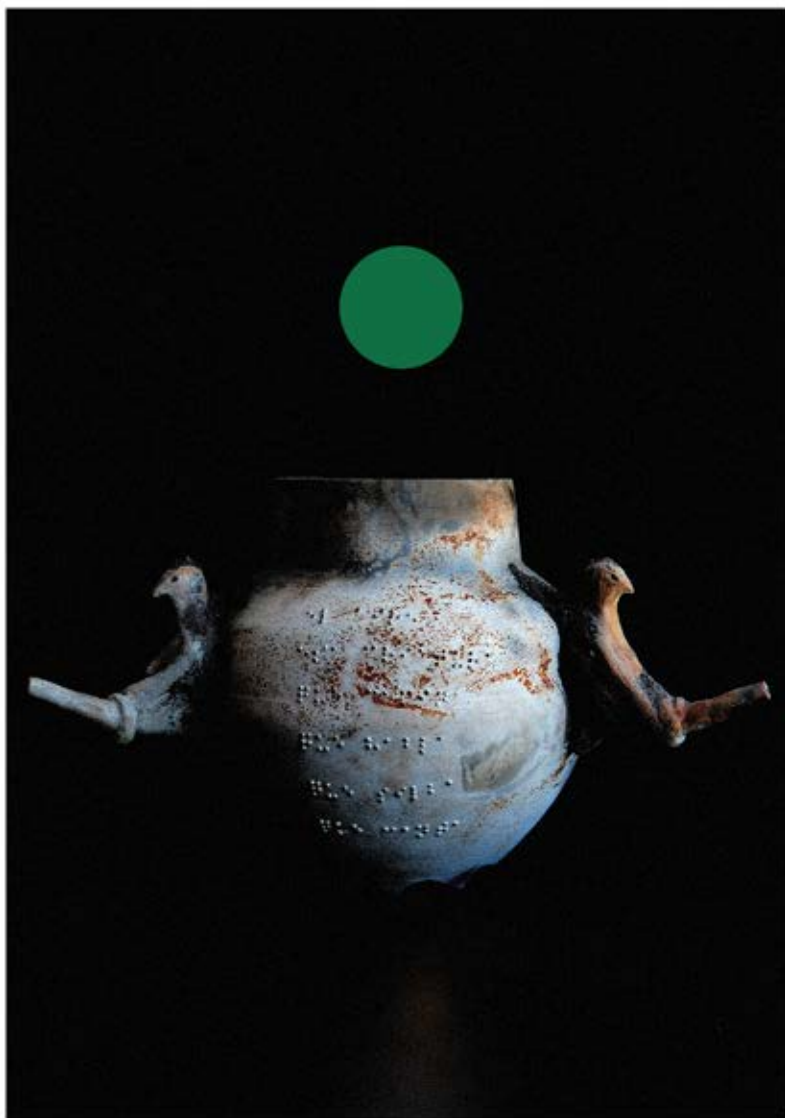
Goya mostró la transformación del país, mientras que Lorca celebró sus costumbres culturales. Ambos artistas buscaron innovar en su arte y percibieron a España como una nación en constante evolución y conflicto, entre tradición y progreso. Goya se exilió a Francia y Lorca fue asesinado por fuerzas franquistas en 1936. A pesar de sus destinos, el gran impacto duradero de sus legados a nivel global refleja la profundidad y complejidad de la historia y cultura española.

ENG

Goya and Lorca contributed to the exploration of national identity in their works.

Goya showed the country's transformation, while Lorca celebrated its cultural customs. Both artists sought to innovate in their art and perceived Spain as a nation in constant evolution and conflict, between tradition and progress. Goya was exiled to France and Lorca was assassinated by Franco forces in 1936. Despite their fates, the great lasting impact of their legacies on a global level reflects the depth and complexity of Spanish history and culture.





PUCHERO AIRE

Colada Gres / Pitfiring / Sulfato de Hierro/ Acero / Silbatos de Agua / Fuego

52 x 32 x 36 cm

*“El aire,
esa criatura
que camina,
que habla,
que silba,
que canta”*



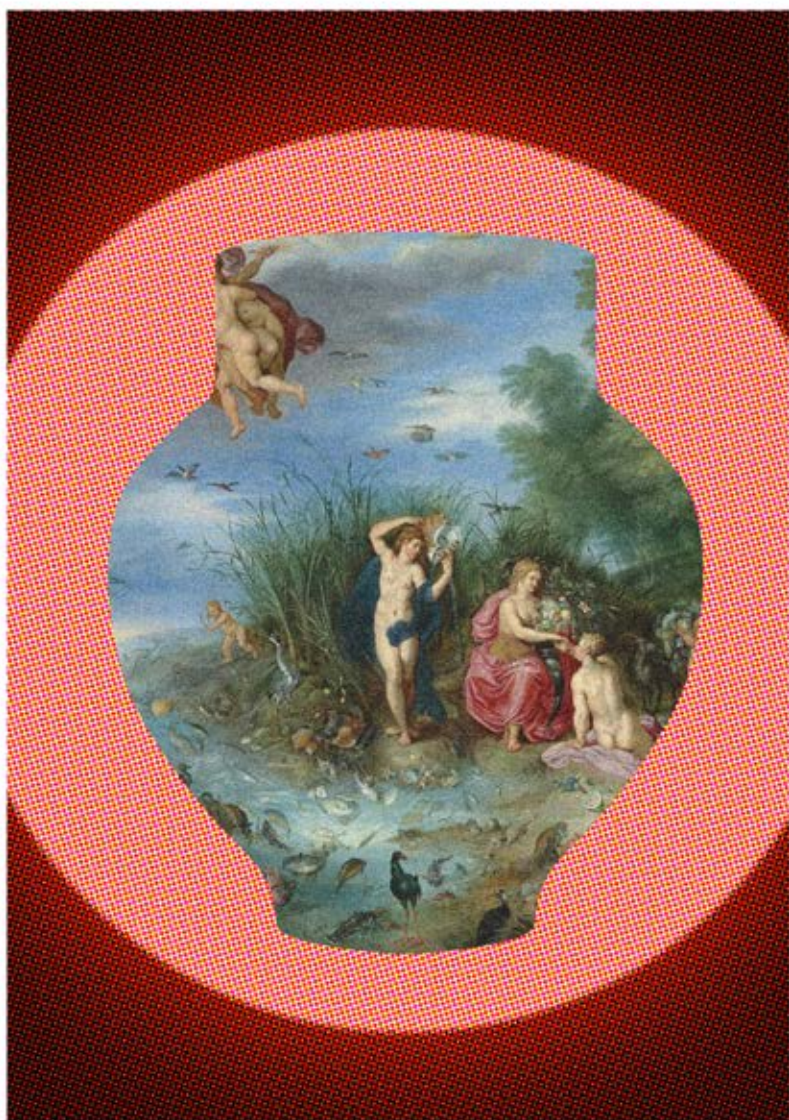
ABUNDÀNCIA



«La verdadera abundancia no se limita a la acumulación de bienes materiales, sino que se encuentra en la armonía entre los seres humanos y la naturaleza, en la satisfacción de necesidades reales en lugar de deseos ilimitados, mientras se respetan los límites del planeta y se busca el bienestar común».

“Los cinco elementos: Una cartilla de alfabetización ecológica”

Yayo Herrero



CAT

La Verge dels Remeis és la patrona d'Alcorcón. Durant una expedició colonitzadora el 1499 liderada per Alonso de Montálban, un cocodril els va perseguir. Montálban, devot de la Verge dels Remeis, va demanar la seva ajuda i ella els va salvar. Van trobar la imatge en un arbre i la van portar a Espanya. Rodrigo de Mendoza, mariner alcorconenc a l'expedició, va difondre el miracle al seu poble, on es va erigir una ermita en honor a la Verge dels Remeis.

A la Catedral de Sant Cristòfol de la Llacuna, el Retaule de La nostra Senyora dels Remeis, conté set taules atribuïdes a Hendrick van Balen. Curiosament, entre les obres destacades d'aquest pintor hi ha L'abundància i els quatre elements, en col·laboració amb Jan Brueghel, i exhibida al Museu del Prado.

ES

La Virgen de los Remedios es la patrona de Alcorcón. Durante una expedición colonizadora en 1499 liderada por Alonso de Montálban, un cocodrilo los persiguió. Montálban, devoto de la Virgen de los Remedios, pidió su ayuda y ella les salvó. Encontraron la imagen en un árbol y la llevaron a España. Rodrigo de Mendoza, marinero alcorconense en la expedición, difundió el milagro en su pueblo, donde se erigió una ermita en honor a la Virgen de los Remedios.

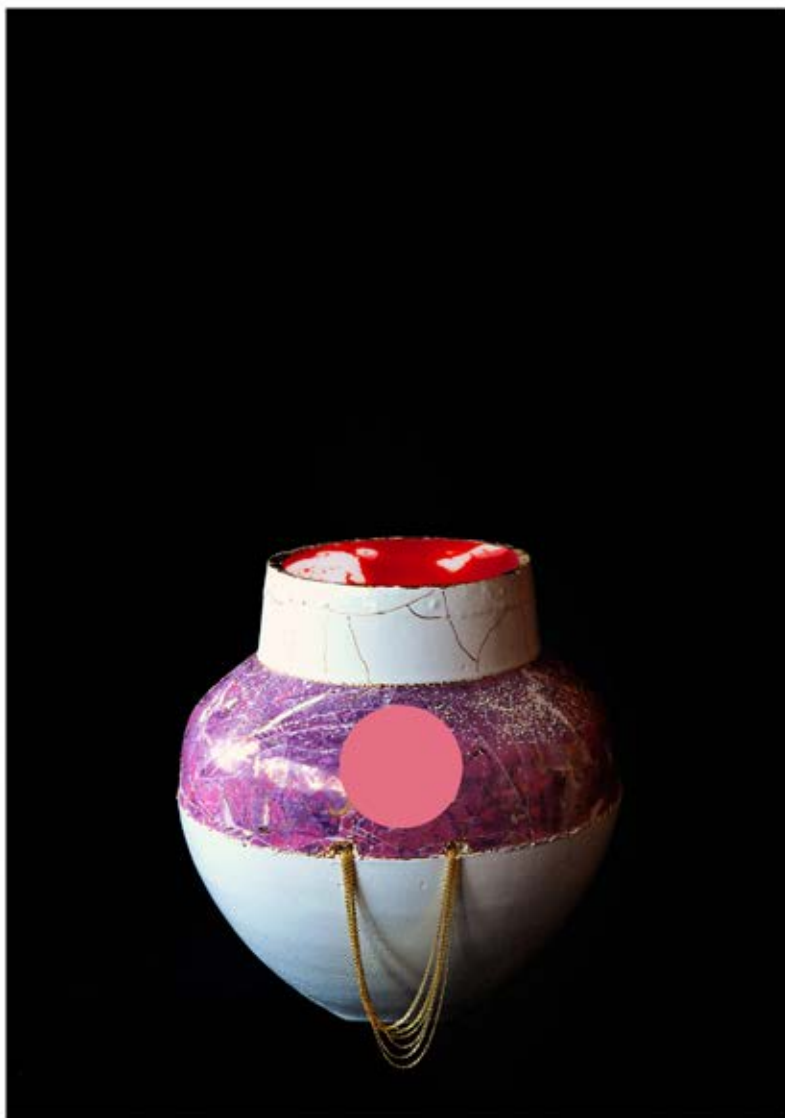
En la Catedral de San Cristóbal de La Laguna, el Retablo de Nuestra Señora de los Remedios, contiene siete tablas atribuidas a Hendrick van Balen. Curiosamente, entre las obras destacadas de este pintor está "La abundancia y los cuatro elementos", en colaboración con Jan Brueghel, y exhibida en el Museo del Prado.

ENG

The Virgin of Remedies is the patron saint of Alcorcón. During a colonizing expedition in 1499 led by Alonso de Montálban, a crocodile chased them. Montálban, a devotee of the Virgin of Remedies, asked for her help and she saved them. They found the figurine in a tree and took it to Spain. Rodrigo de Mendoza, a sailor from Alcorcón on the expedition, spread the miracle in his town, where a hermitage was erected in honor of the Virgin of Remedies.

In the Cathedral of San Cristóbal de La Laguna, the Altarpiece of Our Lady of Remedies contains seven panels attributed to Hendrick van Balen. Curiously, among the outstanding works of this painter is "Abundance and the Four Elements", in collaboration with Jan Brueghel, and exhibited in the Prado Museum.





PUCHERO ABUNDANCIA

Colada Gres / Esmalte blanco / Vidriado / Calcas ceámicas / Oro

40 x 32 x 36 cm

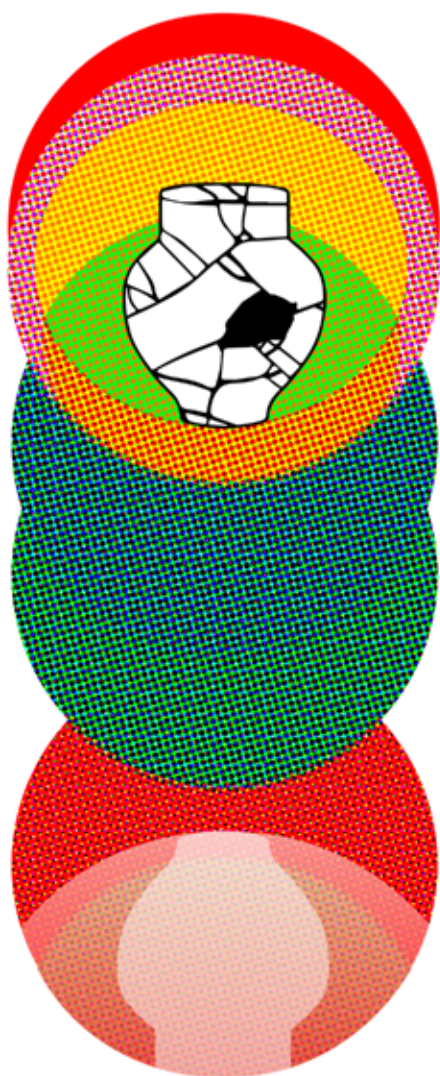
*“Abundancia,
riqueza quebrada,
en danza,
de la tierra frágil”*



PUCHERO QUEBRADO



«Este puchero pretende encarnar el simbolismo emocional de la identidad española, intentando capturar con delicadeza su fragilidad, intrincada complejidad y continua evolución».



CAT

La identitat nacional, concebuda com una construcció social i cultural, sovint tendeix a excloure i homogeneïtzar, secundant-se en narratives històriques selectives.

Aquesta tendència pot marginar els que no s'ajusten al motlle dominant i ser instrumentalitzada políticament per promoure agendes excloents.

Una visió més pluralista i oberta seria més equitativa i d'acord amb la realitat si reconegués i valorés la diversitat d'experiències i perspectives presents a la societat contemporània.

ES

La identidad nacional, concebida como una construcción social y cultural, frecuentemente tiende a excluir y homogeneizar, apoyándose en narrativas históricas selectivas.

Esta tendencia puede marginar a aquellos que no se ajustan al molde dominante y ser instrumentalizada políticamente para promover agendas excluyentes.

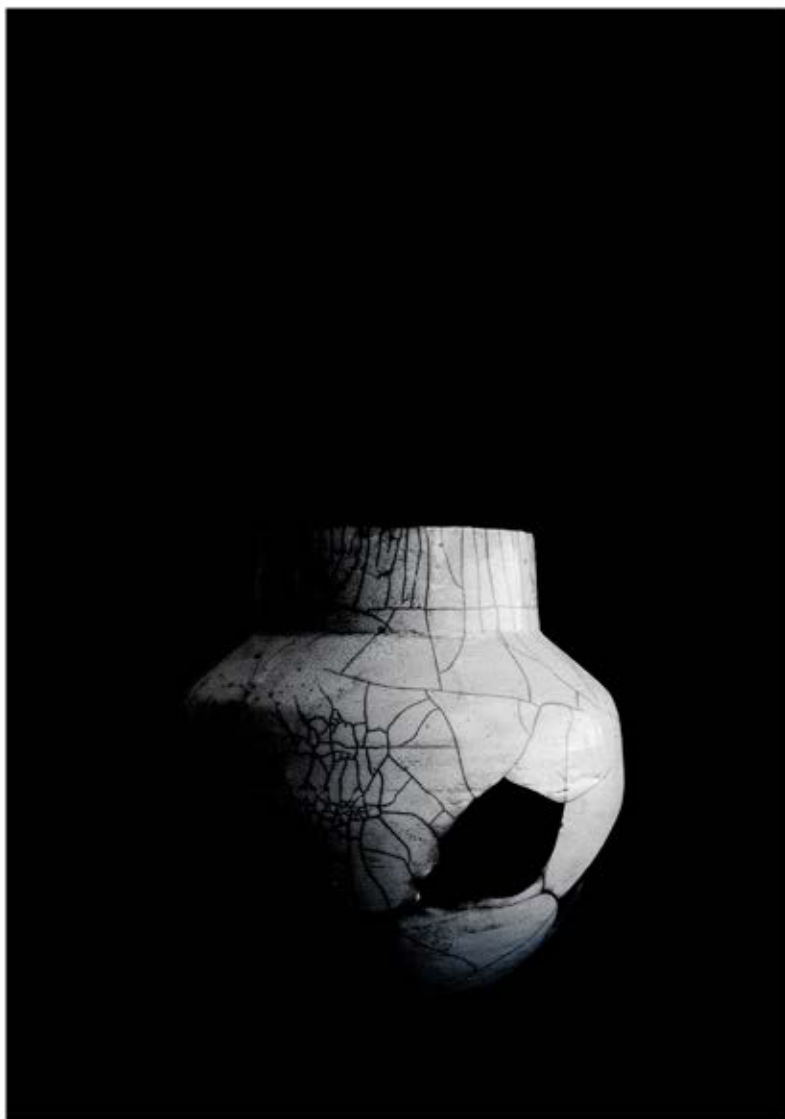
Una visión más pluralista y abierta sería más equitativa y acorde con la realidad si reconociese y valorara la diversidad de experiencias y perspectivas presentes en la sociedad contemporánea.

ENG

National identity, conceived as a social and cultural construction, frequently tends to exclude and homogenize, relying on selective historical narratives.

This tendency can marginalize those who do not fit the dominant mold and be politically instrumentalized to promote exclusionary agendas.

A more pluralistic and open vision would be more equitable and in line with reality if it recognized and valued the diversity of experiences and perspectives present in contemporary society.



PUCHERO QUEBRADO

Colada Gres / Esmalte alcalino / Rakú / Gas / Aserrín / Agua

32 x 32 x 36 cm

*“Delante de este cuerpo con las riendas quebradas.
Yo quiero que me enseñen dónde está la salida”*



